

**编者语:**本期栏目所推荐的五篇文章,分别涉及儿童文学的游戏性、批评论、应用性研究和特殊题材作品研究。其中:应用研究探讨了儿童文学作为语文课程资源背景下的小学作文教学,提出了以儿童文学为范式的小学作文教学的理念和方法;游戏性研究从游戏与儿童成长的关系入手,探讨竹马游戏的幻想特征对当代的儿童文学创作的影响和意义;批评论研究从批评精神、勇气和建构主义本质研究等方面对朱自强教授的《现代儿童文学论解说》进行了解读和评说,分析了学术专著的价值所在;两篇作家作品评论或从作品知识性价值入手挖掘作品的认知功能,或以个案研究为例,分析儿童文学的主体内容。五篇文章体现了儿童文学研究的多维视野。

## 略论儿童文学视域下的小学作文教学与训练

王昆建

(昆明学院 人文学院,云南 昆明 650214)

**摘要:**小学作文训练是一个指导学生从零起点写话到写完整短文的渐进过程,引导学生“热爱写”“自由写”“学会写”,是小学语文课程标准确立的基本目标。儿童文学是作家站在儿童本位的立场调动自身情感、知识、能力、技巧对儿童生活进行的文学表现,与语文作文教学的目标要求构成了很好的契合。因而将儿童文学作品的阅读与小学作文教学相结合,建立以儿童文学为范式的作文训练体系,是实现儿童文学阅读对小学作文教学应用转化的有效探索。

**关键词:**儿童文学;课程标准;写作范式;作文训练

**中图分类号:**G622;I106.8 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-5639(2016)02-0001-05

**DOI:**10.14091/j.cnki.kmxyxb.2016.02.001

### The Analysis of the Composition Teaching and Training in Primary Schools from the Perspective of Children's Literature

WANG Kun-jian

(College of Humanities, Kunming University, Yunnan Kunming 650214, China)

**Abstract:** Composition training is the gradual process to teach a pupil to finish a complete short passage from the every beginning, and the basic aim for the curriculum standards of language subject in the primary schools is giving him the leading process from the interest and freedom to the mastering. Children's literature is the literary expression from the author's own feelings, knowledge, abilities and technologies to children's lives and is the suitable combination with the composition teaching aims. Therefore, the efficient exploration to realize the transforming from the reading of the children's literary works to the composition teaching in primary schools needs the combination of the reading and teaching to establish the system of composition training with the model of children's literature.

**Key words:** children's literature; curriculum standards; writing model; composition training

随着儿童文学阅读活动在各地小学中开展,儿童文学正逐渐走进小学语文课堂,成为小学语文课程的重要资源。但是,反顾小学的文学阅读情况不难看出,儿童文学对小学语文教学的渗透,更偏重于

与小学语文阅读教学的结合。而在将文学阅读与小学语文的作文教学相结合这一点上,目前还处于教学摸索和尝试阶段。因此,儿童文学的阅读活动与作文教学的结合,便成为一个值得我们认真探讨的

收稿日期:2015-10-15

作者简介:王昆建(1956—),女,云南昆明人,教授,云南省高校教学名师,主要从事儿童文学教学与写作研究。

课题。

### 一、儿童文学与小学作文教学目标的契合

着眼于语文素养的整体提高,语文课程标准分别从情感态度与价值观、知识与能力、过程与方法三个方面对小学作文教学提出了要求。优秀的儿童文学作品是作家站在儿童本位的立场,用语言艺术的方式所再现的儿童生活。作家文学表现的全过程,就是一个情感、知识、能力、技巧的调动过程,这与语文课程标准的作文教学目标要求构成了很好的契合。

从作文教学的情感态度目标看,语文课程标准把培养学生热爱写作的兴趣贯穿于各学段作文教学中,要求激发学生的写作兴趣,培养学生热爱写作的情感,引导学生始终以积极的态度投入各种习作训练,落脚点在于培养兴趣,使学生爱上写作。以儿童为本位,为儿童创作的文学作品,最贴近儿童的生活和心理特点。儿童文学对儿童天性的张扬,对童趣的表现,以及其单纯的形象,快速推进的情节、明朗的画面、奇丽的想象创造了它独特的童真美、动态美、荒诞美。它们无不牵引小读者步步进入其中,与作品的人物一起经历专属于孩子的各类趣事、闹事、顽皮事;无不将孩子们带入美丽的童话世界,奇异的未来世界。儿童文学以它强大的吸附力激发着孩子们阅读的兴趣。有意识地在指导学生了解故事,品读内蕴的同时,引导他们尝试创造,可使学生从“爱读”进而“学写”,再进而“爱写”,从而培养起写作的兴趣。

从作文教学的认识与过程目标看,语文课程标准把培养学生的观察力,想象力,训练学生提炼习作中心思想的能力、选材能力、篇章结构能力、各种表达方式的应用能力作为小学作文教学的重点,按学段进行分步训练。儿童文学作品作为特定的文章样式,无不是作者多种智力因素和文学表现能力的外化,也无不体现了作者对文章写作的把控能力。无论是幻想类,还是叙事类的儿童文学作品,都能在精彩、有趣、好玩的故事中透出儿童文学作家的多种智力因素,显现着他们的文学表现能力及写作技巧。而培养和训练观察力和想象力,学习和运用多种表达方式,把握篇章写作的方法技巧恰是作文教学目标的要求。因此,抓住儿童文学作品与作文教学目

标要求的契合点,在对不同类别儿童文学作品的阅读指导中,有意从作文训练的角度引导学生理解作品某一方面的写作特点,并将作品作为写作范式指导学生进行说话写话和作文的训练,能够促成儿童文学的阅读与作文教学的有效结合。

先看幻想类作品的阅读与习作教学的结合。想象力是幻想类作品的核心要素。无论是童话的想象,还是科学的想象,都以灵动、丰富的想象创造非现实世界。而它因由想象的丰富奇特所赋予作品的强大艺术冲击力,可引发读者最充分调动头脑中已有的表象去创造新的表象,从而以丰富、奇特、新鲜、美丽的想象,“从真正的自然界所呈供的素材里创造另一个想象的自然界”,<sup>[1]</sup>在现实的土地上种植绚烂的幻想之树。因此,从激发学生的想象力,引导学生从已有的经验出发展开想象的角度,指导学生阅读这类儿童文学作品,帮助他们在领悟并品读作品想象特点的基础上,以作品为想象的范式,以大胆想象训练为重点进行写话或作文训练,可望使学生的想象力得到充分的激活。例如《馅饼里包了一片天》是一篇放飞着自由的想象,符合童话逻辑,充满快乐的童话。寒冷的冬天,老太太在为老爷爷做馅饼时,天的一角合着雪花落到了面团里。故事异想天开的开头引来情节的奇异发展:包了一片天的馅饼出炉后飞起来了,老奶奶、老爷爷去追逐馅饼也被会飞的馅饼带到了天上,他们还让小猫、飞行员、鸭子、山羊和大象也跳上馅饼,一同飞上天空。馅饼凉了,落在海面上,形成了一个馅饼岛。老奶奶和老爷爷带着小动物们快乐地生活在馅饼岛上。这是一个飞起来的童话,它的有趣和美丽,能产生极大的吸引力。指导学生阅读这一作品,可以从想象的丰富、奇特的角度设计讨论:引出这个故事的最初原因是什么?作者讲故事时,按怎样的童话逻辑联系展开想象活动?经过这些讨论,理顺作者想象的逻辑顺序(也即故事的情节发展脉络),明确这篇童话是按想象步步展开构成情节的构思方式。在学生已完全了解童话情节,感受到阅读的快乐的同时,进一步引导学生展开想象,尝试写一篇童话《馅饼岛上的故事》,进行想象作文训练。想象力的培养伴随着对作品的阅读得到了同步的训练,文学的阅读自然地与作文教学结合起来。

再看写实类作品的阅读与习作教学的结合。儿

童文学中儿童故事对事件的精彩叙述;儿童小说对人物形象的刻画,对起伏多变的情节故事的设置,乃至对人物活动的自然环境和生活环境的展示;儿童散文中的叙事、写景、状物、抒情等,都无不体现着作者的观察能力,选材能力,提炼主题的能力,谋篇布局的能力,状物写景能力和多种表现能力。而每一篇作品都有其独特的、可供他人借鉴的写作特点。从作文教学的具体目标出发,抓住作品写作特点指导阅读,让学生在充分感受作品精彩的同时也感悟作品的写作特点,进而根据具体的训练目的组织诸如观察、写人、叙事、写景、状物、抒情、篇章构思等方面的写作训练,以达到让学生在阅读中感悟,在感悟中摹仿,在摹仿中把握的目的。例如望安的散文《春·夏·秋·冬》,作者以新巧的构思写出了置身自然中的儿童对一年四季的感知。这篇显示着儿童眼中自然风光的散文,透过人与自然的交融,人对自然的观察和表现尽显各具特色的四季美景,而作品中视角的选择与变换,四季景色的具体描写,完全可以作为指导学生学会观察、学习多角度表现的范文。指导学生阅读此文,可围绕“作者怎样描写春、夏、秋、冬四季景色”,“这样的描写说明作者是怎样观察四季景物的特点”等问题组织讨论,帮助学生认识这篇文章之所以把四季写得这样真实,这样美的重要原因之一,是作者满怀热情地置身大自然,同时调动了视觉、听觉、嗅觉、味觉观察四季之景。由此帮助学生明确观察外部世界需要调动一切感官参与,引导学生学会观察,并在此基础上进行观察习作训练。再如尹正茂的《砸鱼》是一篇记写童年趣事的儿童散文。作品篇幅短小,但事件完整具体集中,用准确语言描述了童年时期到小河里砸鱼的全过程,将童趣融于事件的全过程中,是指导学生进行叙事训练,学写记事短文的极好范本。指导阅读这一作品,可引导学生在讨论中领悟故事的精彩,也在讨论中知道怎样有条理、完整、具体的叙述一件事。在此基础上,组织进行叙事写作训练。

从作文教学的知识与能力目标看,语文课程标准把提高学生的语言应用能力作为贯穿于各个学段的基本目标。作文教学正是一个学习语言和应用语言的语言实践活动。作为语言艺术的儿童文学作品,其简洁规范的浅语特点,形象的表达,都能显示出语言的巨大张力,为学生提供学习语言,规范使用

语言的范本。从语言学习的角度指导学生阅读儿童文学作品,引导小学生感悟语言的魅力,学习作家的语言应用技巧,有可能使他们在潜移默化中学会书面语言的规范表达和形象表达,理解并学习应用基本的修辞方法,提高语言应用能力。《逃家小兔》是一本让小读者快乐,包含着成长、母爱意蕴的图画书。指导低年级学生阅读这一作品,即可将其作为语言应用的范式,在观图讨论故事表层内容及深层意蕴的同时,乘学生浓厚的阅读兴味,引导延续作品情节,通过兔妈妈与小兔子“如果……就……”的对话拓展,进行准确应用关联词的语言训练和想象训练。同样,指导阅读图画书《你是我最好的朋友》、儿童散文《雨天使》、童话《小鸡》等作品,都可着眼于作品的语言特点,引导学生学习应用形容词、象声词等描绘事物,从而达到训练学生形象表达的能力。

## 二、以儿童文学为范式的小学作文训练

小学阶段作文训练是一个指导学生从零起点写话到逐渐学会写符合要求完整短文的渐进过程,在这个过程中,引导学生“热爱写”,鼓励学生“自由写”,指导学生“学会写”,是小学语文课程标准确立的基本目标。而当学生拿起笔开始学习写作的时候,他们尤其需要优秀的范本以建立写作的范式。因此,为学生提供优秀的儿童文学作品,帮助他们在头脑中建立写作的范式便成为作文教学之必然。这正如作家桂文亚所说“向前辈借光,其实是一种很正常、很自然、也很必要的学习方式”。<sup>[2]</sup>与儿童的成长相伴的儿童文学,吻合着儿童对文学接受的年龄阶段性,为不同学段的儿童提供精神的食粮,也为他们提供了学习写作可供借鉴的范本。从这个意义看,小学阶段的写作训练完全可能形成以儿童文学为样本的训练系列。而要达此目的,必须以“扣住教学目标,依托文学范式,围绕一个中心,坚持三个结合”的作文训练理念进行小学作文教学,以实现儿童文学阅读与小学作文教学的应用转化。

所谓“扣紧教学目标,依托文学样本,围绕一个中心”,即小学六年作文教学要围绕语文课程标准的写作教学目标;以儿童文学的阅读为基础,用优秀作品建立写作范式;发展学生书面语言应用能力。

所谓“三个结合”,即阅读与写作的结合,口头表达与书写训练的结合,局部训练与整体训练的结

合。其中阅读与写作的结合,即以阅读作品建立写作范式进而进行写作的训练。而要做到读与写的结合,教师需抓住儿童喜欢故事的心理,通过指导读懂故事以激发学生的阅读兴趣,引导其“爱读”;通过组织讨论和点评作品以帮助学生领悟特点,激发其“想写”;通过拓展训练指导其“学写”。例如每个人都有妈妈,妈妈在孩子眼中是慈爱、聪明、美丽、能干、给人温暖的。可是朱建勋的《我的傻瓜妈妈》却写出了不同于一般的妈妈。作者带着对妈妈的感念与无尽之爱叙事,情见于辞,所以能在给读者快乐的同时,产生强烈的感染力。这篇作品的立意新颖,事件典型、幽默,有真情实感,在创新、选材和表达真情实感方面都能成为学生习作的范文。在读写结合的习作训练中,可针对这篇作品引导学生讨论三个问题:为什么“我”要说爸爸妈妈是“傻瓜”?文章用哪些事情来说明傻瓜妈妈和傻瓜爸爸的“傻”处?为什么作者一方面说自己的爸爸妈妈是“傻瓜”,一方面还非常喜欢她的“傻瓜妈妈,比世界上任何一个人都还要喜欢她”?这里,问题一,解决文章之所以给读者带来快乐的原因,品其“新”;问题二,认识作品恰当选材的特点,学习选材;问题三,认识文章所表现的真情实感,体悟如何表达真实情感。在讨论基础上提出作文要求,指导学生完成一篇写人的作文,由此达到以读促写和以读带写的目的。

“口头表达与书写训练的结合”,即在既定作文教学目标之下,采用口头语表述和书面语写作相结合的训练方式,通过从“用口述”到“用笔写”的双重训练,达到预期的训练目的。这里,口头表达训练与书面语写作训练是一个引导学生“说清楚”并进而“写明白”的过程。写作是一个将胸中之意转化为笔下之文的心智活动,从内在的构思到外在的表现需要思、说、写三者的配合。无论写什么内容,想不清楚势必说不清楚,而说不清楚则写不明白。所以,口头表达是书面写作的基础。根据习作教学的既定目标,要求学生先想清楚要说什么,怎么说,这就是引导学生学习构思;要求学生把想好的话说出来,这就是口头表达训练;而要求学生把说出来的话用文字写下来,这就是书写训练。这里,小学一至二年级低学段学生由于识字量的限制,主要以儿童文学作品为说话的由头,进行口头表达的训练,其他各年级的训练,则从儿童文学作品最突出的写作特点中确

定写作的训练点,按照先说后写,说写结合的顺序进行训练。

例如图画书《我不知道我是谁》《小象欧利找弟弟》都是引导儿童认识自我的非常有趣作品。指导一年级学生阅读此类作品,可以引出这样的话题:小兔达利并不认识自己,所以没办法介绍自己;小象欧利找不着弟弟,是因为他不认识自己,所以认错对象;那么,你能告诉小朋友你是谁吗?由此激发学生自我介绍的欲望,组织“向小朋友介绍你自己”的说话训练。如果阅读者是二年级的学生,则在口头介绍自己的基础上,引导学生把自我介绍时所说的话写下来,由此将口头表达训练延伸至书面表达训练,实现了口头表达与书写训练的结合。

“局部训练与整体训练的结合”对应了小学作文教学“写一个自己熟悉的人”的训练要求,并随学段的提高逐渐由基本要求过渡到较高要求,构成“清楚介绍——抓住特点介绍——有条理介绍——通过多方面描述突出人物特点的介绍”的纵向训练。从横向看,围绕指导学生学习“怎样写好人物”的教学目标,分别确定写外貌、写行动、写语言、写心理等不同的训练点,在分解训练的基础上进行以写人为主的短文写作训练,要求通过对所写之人多方面的描写,突出人物的特征。这便体现了横向的由分解到综合的写人训练。围绕写人训练的教学目标,如果以《小麻烦人的麻烦事·爸爸的鞋》《邋遢大王泼留希金》《草房子·秃鹤》为范本,可从作品人物描写和人物塑造的特点出发指导阅读。对于前两篇作品,重点组织讨论人物的外貌特点。如细细品读小胖子的由由整个人的“圆”,邋遢大王泼留希金的五官、衣着和神态等,引导学生明白作品抓住特征描写人物外貌的写作特色,由此进行局部人物描写训练:“为××画像”。对于《草房子·秃鹤》,在引导学生读懂作品,对人物有了清楚的认识的前提下,将“作者通过对人物哪些方面的表现来塑造秃鹤这一人物形象”这一话题作为讨论的重点,引导学生重温并分析作品对秃鹤“秃”顶的描写,秃鹤对自己秃头的态度变化,秃鹤以大闹广播操比赛的特殊方式维护自尊,秃鹤在演出中以突出的表现为学校赢得荣誉,演出成功后独自一人在水塘边痛哭等情节,引导学生明确作者是通过以人物的外貌描写、行动描写、心理描写和语言描写来塑造人物,从而领悟写

好人物的基本方法,并进而引出综合性习作训练的内容及要求。

### 三、儿童文学写作范式下小学作文教学模式

以儿童文学为范式的小学习作教学,在教学方法上应处理好继承与创新的关系,既应吸纳传统作文教学的有效方法,也要将文学的阅读活动引入作文教学的环节。对此,笔者提出以儿童文学为写作范式的“五步一体化”与写作常识介绍相结合的作文教学模式,以供参考。

所谓“五步一体化”教学,即将“一读、二说、三写、四评、五改”五步贯穿于每一单元的作文教学中。将儿童文学的阅读引入小学作文教学,“读”是基本前提。以阅读为导向,通过“读”培养美好的情感和阅读的兴趣,引导学生在领略作品之美,感悟作品写作特点的同时,带动学生写作的热望,从阅读中培养起写作的兴趣。在这一环节中,教师应据作文的要求选好读本,并确定作品与写作训练点相吻合的写作特点作为讨论的重点,为下一步的“说”与“写”作准备。“说”是写的基础,是作文教学的口头训练环节。学生能够流畅地用口头表达的方式说清楚要写的内容,能有效提高用书面语表达的速度和质量。因此,在建立了写作范式的前提下,要求学生在动笔前,将想好的话,构思好的文用口头语言表达出来,教师根据学生口头表述的情况给予相应的指导。抓实“说”的环节,学生“写”的过程就会顺畅得多。“写”是“说”的定型化,需要用书面语言将所说的话形迹化,这就涉及到书面语言应用问题。写作是一个将胸中之意转化为笔下之文的过程,在这个转化过程中,书面语言往往“言不尽意”,不能非常到位地把自己想说的话表达出来。因此,在小学作文教学中“写”的环节,就是指导学生如何运用语言准确表情达意的过程,这是作文教学的重点。“评”是对学生习作的点评或讲评。学生写作兴趣的培养和持续,与教师的讲评有着密切的联系。通过生生互评,师生互评,学生自评等“评”环节,帮助学生发现自己习作的亮点,激发出更大的写作兴趣。也帮助学生认识自己习作存在的问题,从而明白“应该怎么写”“不应该怎么写”,为进一步的修改指明方向。“改”是写作教学的最后一个环节。优秀的习作往往是改出来的。在“评”的基础上,再度引导学

生读范文,进一步感悟作品可供学习的写作特点,并有针对性地指导学生修改习作。抓好“改”这一环节,对照学生的初稿与修改稿,可望看到二者的明显差距。

在按“五步一体化”组织教学的过程中,应充分看到,学生的作文训练涉及到观察力、想象力、文章主题的确立和提炼、材料的选择、合理安排结构、简单的叙事技巧和描写技巧等写作基本技能,这自然涉及到与之相对应的写作基本知识。儿童文学视域下的小学作文教学强调以儿童文学作品为写作的样本,要求学生在文学阅读的前提下,从揣摩作家怎样写,到自己动手练习写。只有领悟了作品的艺术特色和写作特点,才可能在潜移默化中学习应用。然而,小学生由于其抽象思维能力发展有限,缺少对理论知识的认知和对问题的归纳概括能力,他们不可能对作品作出深层次理解,也很难从理性认识的高度准确概括作品艺术特色中所蕴含的写作技巧。因此,教师在作文教学的阅读环节,有必要在引导讨论作品写作特点的前提下,结合本次作文教学的具体目标,适当介绍写作常识。

小学作文教学中对写作常识的介绍,不能用纯理论阐释的方法进行,而必须是依托于对儿童文学作品分析讨论的具体印证。以人物描写为例,教师可以引导学生回忆已读过的作品中的人物,例如《小麻烦人由由·爸爸的鞋》中由由的外貌,《长袜子皮皮》中皮皮的长相,让学生在七嘴八舌的描述中,自然介绍“怎样描写人物外貌”的写作常识,使学生明白描写人物的外貌不仅仅是写五官,要写出人物的相貌、衣着、姿态和表情;外貌描写的关键是要抓住人物的特征,表现人物的性格。从而悟出小人由由外貌的圆滚滚,胖嘟嘟最能显出她的天真可爱,皮皮的邈邈随意的肖像正好可以看出她的调皮、狂放和孤女的特征。再如高年级学生的叙事训练中,要解决“怎样不一般化记写事件”的问题,则可以“怎样写出事件的变化”为话题介绍有关“波澜”的写作常识。教师勿需从理论的角度刻意阐述有关“波澜”的概念、方法、要领等抽象理论,而是引导学生回忆以波澜的起伏推进情节发展的优秀作品的情节,如《生死攸关的烛光》《淘气包艾米尔·一

(下转第10页)

积极有益的儿童游戏文化与现代教育相结合,与现代童年生活相结合,是让儿童重新获得儿提时代的乐趣,寻回失落的童年生活的重要途径。

#### [参考文献]

- [1]班马. 中国儿童文学理论批评与构想[M]. 湖北:湖北少儿出版社,1990:47.
- [2]范晔. 后汉书[M]. 北京:中华书局,1975:1091.
- [3]麻国均. 中国传统游戏大全[M]. 北京:农村读物出版社,1990:555-556.
- [4]范晔. 后汉书[M]. 北京:中华书局,1975:2366.
- [5]令狐德棻. 周书[M]. 北京:中华书局,1971:428.
- [6]杨朴. 诗歌意象背后的原始意象——重解青梅竹马并兼论析李白的长干行[J]. 名作欣赏,2009(6):84.
- [7]刘焱. 儿童游戏通论[M]. 北京:北京师范大学出版社,2004:91.
- [8]堀内敏. 儿童心理学[M]. 谢艾群,译. 湖南:湖南人民出版社,1980:151.
- [9]余嘉锡. 世说新语笺疏[M]. 上海:上海古籍出版社,1993:290.
- [10]聂象森. 中国老游艺说趣[M]. 北京:人民文学出版社,2010:81.
- [11]方卫平. 儿童文学教程[M]. 上海:复旦大学出版社,2015:88.

(上接第5页)

天三次进木工房》《野葡萄》等,让学生在对故事的回忆中感受作品因情节的起伏变化而带来的审美愉悦,从而领悟“文似看山不许平”的道理。有了对作品的深度感悟,在“学习写”的训练中就能够具有学习应用的自觉。

儿童文学视域下的小学作文教学,是当下儿童文学阅读应于用于小学作文教学的新尝试,也是实现儿童文学的应用转化。从课标的要求出发审视儿童文学的阅读,再从儿童文学之于小学生多方面精神滋养与课标要求的对应性出发,我们可以发现儿童文学作品不论在内容还是形式等方面,都存在着与小学作文教学的对应性。因此,从二者的契合中探讨相互的联系性,并进行具体的教学探索是很必要的。在一线学校教师关于儿童文学如何与小学作文教学相结合的呼

声中,我们看到这一问题已经引起全国各地小学教师的关注,这是一种可喜的现象。而要真正实现儿童文学的阅读与作文教学的有机结合,需要师生都具有阅读的积累,同时需要教师不仅具有儿童文学的野,还需熟谙写作的基本理论和对文学文本的分析鉴赏能力,能够从习作教学的角度高屋建瓴地观照作品,分析作品。唯其如此,以儿童文学为范式的作文教学才可望自如地进行。

#### [参考文献]

- [1]外国文学研究资料丛刊编委会. 外国理论家作家论形象思维[M]. 北京:中国社会科学出版社,1979:33.
- [2]桂文亚. 你一定会听见的[M]. 太原:希望出版社,2004:1.

